

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech wam też będzie wiadome, że na żadnego z kapłanów, Lewitów, śpiewaków, odźwiernych, niewolników (świątynnych) i innych posługujących w tym domu Bożym nie wolno nakładać podatków, danin ani opłat.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyjmijcie też do wiadomości, że na żadnego z kapłanów, Lewitów, śpiewaków, odźwiernych, sług świątynnych oraz innych posługujących w świątyni Bożej nie wolno nakładać podatków, danin ani innych opłat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawiadamy was również, że na żadnego z kapłanów, Lewitów, śpiewaków, odźwiernych, Netinitów oraz <i>pozostałych</i> sług tego domu Boga nie wolno nakładać podatku, danin ani cła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także oznajmujemy wam, aby na żadnego z kapłanów, i z Lewitów, i z śpiewaków, i z odźwiernych, Netynejczyków, i innych sług domu Boga tego, cła, czynszów, i dani dorocznej żaden starosta nie wkładał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wam też oznajmujemy o wszystkich kapłanach i Lewitach, i śpiewakach, i odźwiernych, Netynejczykach i sługach domu Boga tego, żebyście nie mieli mocy cła, dani i rocznego obroku wkładać na nie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Również ogłasza się wam: Co się odnosi do wszystkich kapłanów, lewitów, śpiewaków, odźwiernych, niewolników świątynnych i sług tego domu Bożego, to nie wolno na nich nakładać podatku, daniny ani cła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech wam też będzie wiadome, że na żadnego z kapłanów, Lewitów, śpiewaków, odźwiernych, niewolników świątynnych i innych posługujących w tym domu Bożym nie wolno nakładać podatków, danin czy innych świadczeń.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obwieszcza się wam również, że nie wolno na żadnego kapłana, lewitę, śpiewaka, odźwiernego, sługę świątynnego ani sługę tego domu Bożego, nakładać podatku, daniny ani cła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wam również podaję do wiadomości, że nie wolno nakładać podatków, danin ani innych świadczeń na kapłanów, lewitów, śpiewaków, odźwiernych i sprawujących posługi - jednym słowem na nikogo ze sług tego domu Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiadamy was również, że nie wolno nakładać podatków, daniny ani cła na żadnego kapłana, lewitę, śpiewaka, odźwiernego, niewolnika Świątyni lub zwykłego sługę tejże Świątyni Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вас ознайомлюється. На всіх священиках і левітах, співаках, дверниках, нати́нах і тих, що usługують в цьому домі Бога, хай не буде тобі податку, не матимеш влади їх гнітити.

¹⁾ podatków, danin ani opłat, aram. בְּלוֹ נְהִלָּךְ מִנְּךָ ; wg G: podatek nie będzie dla ciebie, φόρος μὴ ἔστω σοι.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oznajmiamy wam, że na żadnego z kapłanów, Lewitów, śpiewaków, odźwiernych, Netynejczyków – sług domu tego Boga, namiestnik niech nie wkłada haraczy, danin, czy opłat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oznajmia się wam, że jeśli chodzi o któregośkolwiek z kapłanów i Lewitów, muzyków, odźwiernych, netynejczyków i pracowników tego domu Bożego, nie wolno nakładać na nich podatku, daniny ani cła.